

Émondage
TOWER
Tree Services

ÉVALUATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331  
www.towertree.ca

Bulletin de GATINEAU

VOLUME 5 | EDITION 19
LE MERCREDI
22 OCTOBRE 2025
WEDNESDAY
OCTOBER 22, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL : 80,00\$ + TAX



Le climat de l'Outaouais au cœur d'un sommet : Gatineau s'engage à protéger plus de 95 % de ses milieux humides



Tashi **Farmilo**

Le premier sommet sur le climat dans la région de l'Outaouais a réuni des centaines de leaders locaux à Gatineau le 17 octobre dernier à l'occasion du Sommet Climat Outaouais. Cette réunion historique a réuni les voix des

secteurs public, privé et communautaire en faveur d'une action climatique urgente et a permis de débloquer plus de 2 millions de dollars en nouveaux engagements locaux pour soutenir une réponse régionale coordonnée à la crise climatique.

Organisé par le Partenariat Climat Outaouais (PCO), une coalition indépendante d'institutions et d'organisations publiques, le

sommet a accueilli des maires, des ministres, des universitaires, des dirigeants autochtones, des organisations à but non lucratif et des entrepreneurs pour une journée complète de tables rondes, d'ateliers et d'annonces. L'objectif commun était d'accélérer la transition de la région vers un avenir à faible émission de carbone et résilient au changement climatique.

Suite à la page 2


GATINEAU

AVIS IMPORTANT

Tous les avis publics sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au gatineau.ca.



Lors du premier Sommet Climat Outaouais, le 17 octobre à Gatineau, des centaines de dirigeants locaux ont pris des engagements climatiques de plus de 2 millions de dollars et lancé une initiative régionale de transition énergétique. Les présentations du matin ont été assurées (dans l'ordre) par Mathieu Lacombe, Maude Marquis-Bissonnette, Simon Desjardins, Josée Lusignan et Murielle Laberge. (TF)

PHOTO : TASHI FARMILO

Outaouais' climate takes centre stage at summit: Gatineau to protect over 95% of wetlands



Tashi **Farmilo**
LJI Reporter

The first climate summit in the Outaouais region brought together hundreds of local leaders in Gatineau on October 17 for the Sommet Climat Outaouais. The landmark gathering united public, private and community voices behind urgent climate action and unlocked more than \$2 million in new local commitments to support a coordinated regional response to the climate crisis.

Organized by the Partenariat Climat Outaouais (PCO), an independent coalition of public institutions

and organizations, the summit welcomed mayors, ministers, academics, Indigenous leaders, non-profits and entrepreneurs for a full day of panels, workshops and announcements. The shared goal was to accelerate the region's transition to a low-carbon, climate-resilient future.

Among the day's key announcements was \$541,000 in funding from the Government of Quebec to develop the region's first energy transition plan. Led by environmental organization CREDDO, the plan will chart a path to decarbonize energy systems, improve efficiency and implement solutions tailored to the Outaouais.

Continued on page 3

Édition spéciale : Couverture des élections municipales

page 6

Special edition: Municipal election coverage

page 6

GRATUIT • FREE

Bulletin
de GATINEAU

GRATUIT • FREE

MÊME FLEURIS, VOS RIDEAUX MÉRITENT UNE 2^E VIE



 **GATINEAU**

DONNEZ
VOS TEXTILES
ET VÊTEMENTS À
UN ORGANISME
LOCAL

DES SOLUTIONS
DURABLES POUR
VOS TEXTILES



[GATINEAU.CA/TEXTILES](https://www.gatineau.ca/textiles)

Le climat de l'Outaouais au cœur d'un sommet : Gatineau s'engage à protéger plus de 95 % de ses milieux humides

Suite de la page 1

Parmi les annonces clés de la journée figurait un financement de 541 000 dollars du gouvernement du Québec pour l'élaboration du premier plan de transition énergétique de la région. Dirigé par l'organisation environnementale CREDDO, ce plan tracera la voie vers la décarbonisation des systèmes énergétiques, l'amélioration de l'efficacité et la mise en œuvre de solutions adaptées à l'Outaouais. L'Université du Québec en Outaouais (UQO), membre fondateur du PCO, a également annoncé un investissement de 520 000 dollars dans des panneaux solaires, des chargeurs de véhicules électriques et des abris à vélos sécurisés sur ses campus, ainsi que dans des programmes de transport durable élargis. Les municipalités de La Pêche et de Chelsea ont confirmé l'extension d'un réseau de Les municipalités de La Pêche et de Chelsea ont confirmé l'expansion d'un programme hybride d'autopartage, et la ville de Gatineau a fait part de son intention de préserver plus de 95 % de ses zones humides.

ID Gatineau a lancé un nouveau fonds de 500 000 dollars pour aider les petites et moyennes entreprises à réduire leur empreinte environnementale. Plusieurs entreprises locales présentes au sommet ont expliqué comment elles réduisent leurs émissions grâce à des équipements électriques, à la réduction des déchets de construction et au soutien à la sécurité alimentaire et aux efforts de recyclage.

Le programme du sommet couvrait un large éventail de sujets liés au climat. L'ordre du jour comprenait un panel d'entreprises sur les

pratiques durables, une conférence sur l'énergie solaire, des ateliers sur la décarbonisation des bâtiments et l'aménagement du territoire, ainsi que des sessions axées sur les données climatiques, la planification régionale et la transition socio-écologique. Les participants ont également pris part à des événements de réseautage et ont découvert des expositions présentant des innovations et des solutions locales.

La mairesse Maude Marquis-Bissonnette a déclaré aux participants que la crise était déjà proche de chez nous. « Je suis donc fière, vraiment fière, que Gatineau s'engage. Nous voulons agir avec ambition. » Tout au long de la journée, les intervenants ont également souligné que le défi climatique est un défi social, qui nécessite équité, partage des connaissances et leadership autochtone.

Le sommet a également servi de rampe de lancement pour la prochaine phase de travail du PCO. Au cours des prochains mois, trois groupes de travail régionaux se concentreront sur la décarbonisation des bâtiments, la mise en œuvre du plan énergétique régional et la refonte de la mobilité et de l'aménagement du territoire afin de réduire les émissions et d'accroître la résilience.

Murielle Laberge, rectrice de l'UQO et co-présidente du PCO, a exhorté les participants à rester concentrés sur ce qui compte vraiment. « Cette transition ne concerne pas seulement les infrastructures, les politiques ou la technologie, a-t-elle déclaré. Nous devons nous rappeler pourquoi nous faisons cela. Il s'agit de la vie elle-même. »

L'Outaouais se joint à la 11e édition de La Grande marche



Méliissa **Gélinas**

Plus de 95 000 marcheurs provenant de 120 villes à travers le Québec, comprenant 1 303 participants de 4 municipalités de l'Outaouais (Val-des-Monts, Chelsea, Papineauville et Blue Sea) se sont joints à la 11e édition de La Grande marche organisée par le Grand défi Pierre Lavoie en collaboration avec la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ), Rio Tinto (minière et métallurgie) et le gouvernement du Québec le 17, 18 et 19 octobre dernier.

Au total, plus de 800 médecins de famille y compris 35 dans la région de l'Outaouais ont participé à l'événement, cette année.

« Cette fin de semaine, des milliers de Québécois ont pris du temps pour prendre soin d'eux », souligne Pierre Lavoie, cofondateur du Grand défi Pierre Lavoie. « En marchant, ils ont choisi de ralentir, de respirer et d'investir dans leur santé », continue-t-il. « Ce temps qu'on s'offre,

c'est un cadeau inestimable — pour soi, et pour notre avenir collectif ».

LA GRANDE MARCHÉ

Est un événement prescrit par 10 000 médecins de famille du Québec dans l'objectif de promouvoir l'activité physique et ses bienfaits chez les gens de tous âges. Depuis 11 ans, la FMOQ et le Grand défi Pierre Lavoie collaborent afin de sensibiliser les Québécois sur l'importance d'adopter de saines habitudes de vie dans leur quotidien.

Pour ce faire, des parcours de marche de 5 km ont été proposés aux marcheurs à travers les villes du Québec, dont Saguenay, Québec, Montréal et encore plus. Les participants ont eu, également, l'option de marcher de la maison à leur propre rythme, pendant l'une des trois journées de l'activité.

Un tirage a, par ailleurs, eu lieu, le 20 octobre dernier, pour toutes les personnes qui se sont inscrites sur [onmarche.com](https://www.onmarche.com) où ils ont couru la chance de remporter l'un des 50 manteaux Grands marcheurs.

Bill 79: The Need to modernize municipal planning regulations



Méliissa **Gélinas**
LJI Reporter

Back in December, 2024, during the committee meeting at the National Assembly of Quebec, Nathalie Prudhomme, President of the Ordre des urbanistes du Québec (OUQ), and David Alfaro-Clark, Communications and Government Relations Advisor, spoke on Bill 79, which aims to modernize the contractual management framework of municipalities and reduce the administrative formalities affecting municipal organizations.



PHOTO: SCREENSHOT

Nathalie Prudhomme, President of the Ordre des urbanistes du Québec (OUQ), and David Alfaro-Clark, Communications and Government Relations Advisor, presenting Bill 79 at the National Assembly of Quebec (December 5, 2024) (MG)

“The context of the housing crisis has largely been attributed to the regulatory burden in municipalities,” said Prudhomme. “It is one of the causes, but not the only one.”

According to Caroline Murray, municipal councillor for the district of Deschênes, cities play a front-line role as local governments. “Working so close to the ground means being directly confronted with concrete and complex issues, whether they are housing, transportation or the environment,” she said. “It requires a unique ability to land projects and implement adapted solutions.”

Continued on page 13

Outaouais' climate takes centre stage at summit: Gatineau to protect over 95% of wetlands

Continued from page 1

The Université du Québec en Outaouais (UQO), a founding member of the PCO, also announced a \$520,000 investment in solar panels, EV chargers and secure bicycle shelters across its campuses, along with expanded sustainable transportation programmes. The municipalities of La Pêche and Chelsea confirmed the expansion of a hybrid car-sharing programme, and the City of Gatineau shared plans to preserve over 95 per cent of its wetlands.

ID Gatineau launched a new \$500,000 fund to support small and medium-size businesses in reducing their environmental footprint. Several local businesses present at the summit shared how they are cutting emissions through electrified equipment, reduced construction waste and support for food security and recycling efforts.

The summit's programming covered a wide range of climate topics. The agenda included a business panel on sustainable

practices, a solar energy conference, workshops on decarbonizing buildings and land use planning, and sessions focused on climate data, regional planning and the socio-ecological transition. Participants also joined networking events and explored exhibits featuring local innovations and solutions.

Mayor Maude Marquis-Bissonnette told attendees the crisis is already close to home. “So, I'm proud, really proud, that Gatineau is committed. We want to act with ambition.” Speakers throughout the day also emphasized that the climate challenge is a social one, calling for equity, knowledge-sharing and Indigenous leadership.

The summit also served as a launchpad for the PCO's next phase of work. Over the coming months, three regional working groups will focus on decarbonizing buildings, rolling out the regional energy plan and rethinking mobility and land use to reduce emissions and increase resilience.

Murielle Laberge, rector of UQO and co-president of the

PCO, urged participants to stay focused on what truly matters. “This transition isn't just about infrastructure or policies or technology,” she said. “We have to remember why we're doing this. It's about life itself.”

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS

1 HEURE D'OTTAWA • 1 HOUR FROM OTTAWA

\$29,000 et +
& up

FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE

DreamyEstates.ca



**EMMÉNAGEZ AVANT LA FIN DE L'ANNÉE
ET BÉNÉFICIEZ DE NOS TARIFS 2025***

Vivez une retraite épanouie dans l'une de nos résidences à Gatineau

Chartwell propose une sélection de résidences pour aînés à Gatineau où vous pouvez vivre vos années de retraite sans tracas et selon vos besoins. Que vous recherchiez un studio douillet ou un appartement haut de gamme, notre vaste sélection de logements saura vous séduire.

De plus, vous bénéficierez du soutien personnalisé, des activités enrichissantes et des commodités pratiques conçues pour votre confort au quotidien.



Planifiez une **visite** à l'une de nos résidences Chartwell à Gatineau

1-855-461-0685 | **CHARTWELL.COM** |

Élections municipales : vous êtes indécis? Optez pour le vote à l'aveuglette!

Tous les candidats aux élections sont hautement qualifiés et très engagés. Bien entendu, ce n'est pas suffisant lorsqu'il s'agit de déterminer celui à qui vous accorderez votre confiance – et votre vote – le jour du scrutin. Toutefois, dans les circonstances, ça pourrait bien fonctionner. Dans la plupart des circonscriptions, il n'y a que deux candidats, soit un de chaque parti. Si aucun des deux ne suscite l'intérêt de l'électeur, celui-ci se retrouve bien mal pris. Si les deux semblent convenables, la méthode à l'aveugle peut fonctionner. La position des candidats à l'égard de sujets généraux peut certainement influencer sur le choix des électeurs; vous constaterez toutefois que très peu de sujets sont traités différemment d'un parti à l'autre.

Tramway et transport en commun : tandis qu'Action Gatineau (AG) veut aller de l'avant et rapidement, Équipe Mario Aubé (EMA) l'envisage, mais veut obtenir les détails financiers. Certains indépendants, en particulier celui de Deschênes, se disent ouverts au projet de tramway, « une fois que la STO sera en mesure de gérer le réseau de transport en commun actuel », a déclaré le candidat Daniel Godin.

Taxe sur le stationnement : AG ne voit pas pourquoi elle devrait être abolie alors que les petites entreprises ne sont pas concernées. Les entreprises de taille moyenne pourraient être touchées, mais, comme les vingt premiers espaces de stationnement sont exemptés, peu d'entre eux sont assujettis à cette taxe. Advenant son abrogation, la Ville devrait alors tirer ses revenus des taxes résidentielles. C'est pour cette raison qu'AG mise sur le soutien du grand public pour une hausse limitée des taxes résidentielles. La Chambre de commerce de Gatineau soutient que l'imposition de cette taxe entraînera des pertes d'emplois, mais AG remet en question la validité de cette affirmation étant donné le faible nombre de stationnements concernés. De son côté, EMA s'est engagé à ramener les taux de taxation des stationnements à ceux de 2024.

Communication avec la minorité anglophone : AG affirme que les règlements imposés par Québec rendent toute communication en anglais pratiquement impossible, mais le parti promet qu'il fera tout son possible pour répondre aux besoins des résidents qui demandent des services dans cette langue. Les candidats indépendants et EMA disent à peu près la même chose, précisant qu'ils répondront aux anglophones en anglais.

Cependant, aucun d'entre eux ne s'engage à fournir de véritables services à la communauté anglophone ni à faire activement pression sur le gouvernement provincial pour que Gatineau soit reconnue comme une ville bilingue.

Protection de la nature : les candidats d'AG mentionnent l'étendue des travaux réalisés pour étudier et documenter les espèces existantes ainsi que les corridors écologiques. Les plans d'EMA pour protéger Gatineau face aux changements climatiques sont semblables à ceux d'AG, et les candidats indépendants sont généralement d'accord avec eux.

Logement : il s'agit d'un enjeu controversé, peut-être même celui qui divise le plus. D'ailleurs, l'un des candidats est le directeur général du camp de transition mis en place sur le site de l'aréna Guertin après le démantèlement du campement organisé. AG a un plan clair et solide en matière de logements, faisant la distinction entre « logement social », « logement abordable » et « logement ». EMA a des objectifs précis concernant la construction de nouveaux logements et entend collaborer avec les promoteurs afin d'accélérer les travaux. La question du logement figure au programme de tous les candidats, sans exception. AG insiste sur la nécessité de densifier la construction le long du tracé proposé pour le tramway à l'ouest, car il s'agit d'un chemin patrimonial reconnu où se trouvent d'anciennes demeures ayant une grande valeur historique.

Bien que les programmes électoraux se recoupent, une décision importante reste à prendre. Cher lecteur, quels sont les facteurs qui orienteront votre choix? Le candidat qui mettra en œuvre les mesures sous-tendant les promesses faites durant la campagne? L'équipe dont la philosophie générale correspond le plus à vos convictions personnelles? Est-ce une question de diversité au sein du conseil municipal? Ou préférez-vous élire des conseillers expérimentés, tout en intégrant des membres de l'ancienne garde pour éviter un conseil entièrement nouveau?

Peu importe votre choix, l'important est de prendre une décision éclairée. Et si vous optez pour le vote à l'aveuglette, faites au moins en sorte de rendre la chose amusante! *Trad. : MET*

— Lily Ryan



Gatineau elections: Not sure who to vote for? Close your eyes and throw a dart!

The candidates are all highly qualified and dedicated. Of course, this is not an effective way to select a candidate. However, in a year like this one, it might just work out. In most ridings, there are but two candidates, one from each party. So, if neither party is of interest, a voter is out of luck. If both parties seem okay, the blindfolded dart method works. If general topics help with the vote decision, you'll find that very few topics are treated differently from one party to the other.

On the tramway and public transit: Action Gatineau (AG) is full steam ahead. Équipe Mario Aubé (EMA) is considering it but needs financial details, which AG candidates point out will be available in the coming years. Some independents, particularly the one in Deschênes, are open to the tramway idea “once the STO can manage the current public transit system,” said candidate Godin.

On parking lot tax: AG questions why it would be rescinded when small businesses are not impacted. Mid-sized businesses may be affected, but since the first twenty parking spots are exempt, not many lots are subject to taxation. If this tax is rescinded, the City's income would need to come from residential tax bills, so AG is banking on the general public supporting lower tax bill increases. The Chambre de commerce de Gatineau claims that job cuts will result from this parking tax, but AG questions how this claim is substantiated, given the small number of lots affected. EMA has promised to return parking lot tax rates to 2024 levels.

On communicating with the English-speaking minority: AG says that Quebec rules have made it virtually impossible to communicate in English, but they will do their best if people request English services. Independent candidates and EMA say much the same, noting that they aim

to respond to anglophones in English. However, none of them commit to providing true services to the English-speaking community or actively lobbying the provincial government to have Gatineau recognized as a bilingual city.

On the protection of the natural world: AG candidates point to the extensive work carried out to study and document existing species and wildlife travel corridors. EMA plans to protect Gatineau in the face of climate change are similar to AG's, and the independents generally agree with both.

On housing: This is a contentious issue, perhaps the one that differentiates the two parties most acutely. One candidate is the general manager of Gatineau's successful transition camp, which was set up on the Guertin arena site after “tent city” was dismantled. AG has a clear, robust plan to build housing and distinguish between “social housing”, “affordable housing,” and simply “housing”. EMA has specific targets for the construction of new units and aims to collaborate with builders to work quickly. All the independents and party candidates include housing in their platforms. AG emphasizes the importance of building dense housing along the proposed tramway route to the west, which is a recognized Quebec heritage road with historically valuable homes.

While the platforms are similar, a decision still needs to be made. Dear reader, how will you decide? Is it the person or the candidate who will carry out the actions behind the election promises? Or is it which team has a general philosophy that aligns with a voter's personal values? Is it about diversity on the council? Or is it about electing a few councillors with experience and bringing in some of the old guard to avoid a completely new council?

Good luck with your choices! And if you're going to choose at random, at least make it fun!

— Lily Ryan

Bulletin
de GATINEAU



8196 84-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Web Content Manager : Alana Repstock

Directrice de la production / Production Manager : Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Amy Mehta, Sophie Demers, Tashi Farmilo, Djeneba Dosso, Grace Richards, Mélissa Gélina

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Mélanie Ward

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chantale Riopel, Christian Rochfort

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin

LETTRES À L'ÉDITEUR

LETTERS TO THE EDITOR

Écrivez-nous par courriel !
Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!
Get your opinion out where it counts – via a “Letter to the Editor”. This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Conflit d'intérêt probable ou évident? Enjeu de démocratie et de transparence dans nos municipalités : une concentration de pouvoirs inquiétante

Je vous écris aujourd'hui en tant que citoyen préoccupé par un enjeu systémique qui touche de nombreuses municipalités au Québec. Il s'agit d'une concentration de pouvoirs alarmante qui compromet la transparence et la saine gouvernance dans nos villages.

Selon mes recherches, confirmées par une analyse avec une intelligence artificielle, il existe un conflit d'intérêts potentiel et significatif lorsque la même personne cumule les rôles de :

- 1- Directeur général
- 2- Trésorier
- 3- Greffier
- 4- Responsable de l'accès à l'information
- 5- Responsable des communications avec les médias
- 6- Secrétaire du conseil municipal

Cette configuration, qui serait présente dans un grand nombre de municipalités, crée une opacité et un manque de contrôle qui contredit les principes de la démocratie locale. Comment un citoyen peut-il demander un accès à l'information de manière neutre si la personne qui la gère est la même qui en a la responsabilité exécutive ? Comment les élus peu-

vent-ils exercer leur rôle de surveillance si le secrétaire du conseil est aussi leur directeur général ?

Cette situation ne se limite pas à mon village ; elle semble être la norme dans 81 % de nos municipalités. Je vous exhorte à enquêter sur cette problématique, à poser les questions qui s'imposent et à exposer les conséquences de cette concentration de pouvoirs sur les citoyens québécois.

Les élections de novembre 2025 arrivent bientôt. Souhaitons que les prochains élus municipaux sauront corriger l'orientation dictatoriale dans la quelle un grand nombre de citoyens sont confrontés depuis des années.

Dans le dossier attaché, vous pouvez utiliser ce que vous voulez pour porter en lumière cette problématique. Faites votre possible pour être proactif.

Je suis à votre disposition pour vous fournir plus d'informations et les données que j'ai pu recueillir. Le temps est venu de se demander si nos villages sont encore dirigés par des élus ou si le pouvoir est véritablement exercé en coulisses.

**Marc Savoy
Wotton Qc**

Housing

I've seen how the housing crisis has deeply affected our community. More and more people are being pushed into homelessness, and it feels like everyone is falling behind. We have to turn things around, and we have an opportunity in front of us with the upcoming federal budget on November 4th.

The only way to unlock Canada's full economic potential is if our governments take leadership to end homelessness and solve the housing crisis once and for all. Recently the federal government announced Build Canada Homes, including a \$1 billion investment in supportive and transitional housing. This is an important first step, but the scale of our housing and homelessness crisis demands a more robust response. We need a system that

works for everyone, especially in the wake of Trump's trade war and the uncertainty that so many are facing.

Bold action and even bolder commitments and investments can shape a future where everyone has a safe and affordable place to call home. I know that's possible, but people in our community have to come together and show our federal representatives that this Budget is our chance to create lasting change and put an end to the housing and homelessness crisis.

I'm encouraging readers to join me. Raise your voice for a bold 2025 Federal Budget that prioritizes action on homelessness and housing. We can't wait any longer.

**Kylie Dias
Gatineau**

Canada needs to tighten its medical screening of asylum seekers

At St-Bernard-de-Lacolle, Quebec from July 1 to 27, there were 3,089 asylum claims – five times more than in the same period last year.

Most were from Haiti, Venezuela, the United States, Colombia, and Pakistan. About 11 million illegal migrants live in the United States, and the Immigration and Customs Enforcement Agency (ICE) is rounding up and deporting them. With a target of 3,000 arrests daily, by mid-June, some 56,000 were in ICE custody.

The United States is attempting to cancel Temporary Protected Status for 500,000 persons from Haiti and over 350,000 from Venezuela, as well as migrants from Ukraine, Afghanistan, Nepal, Cameroon, Cuba, Honduras, and Nicaragua. Of note is that about 140,000 persons in Quebec are of Haitian origin.

According to multiple government websites, once in Canada, asylum seekers have 30 days to see a physician for a history, physical exam, chest X-ray, and blood work.

Very relevant is that infectious diseases are greatly increasing on both sides of the border. In Canada, there are surges in the incidence of HIV, syphilis, hepatitis B, and drug-resistant TB. In the US, reported TB cases increased by 34% from 2020 to 2024. About 75% of them were foreign-born. In New York City, the incidence of TB is 2.5 times the national average.

Note this statement by Shannon Charlebois and Jasmine Pawa in the July 2, 2025 issue of the Canadian Medical Association Journal: “A crisis of communicable diseases is unfolding in North America, just as Canada's health system responses are being hampered by the dismantling of health and research infrastructure in the United States.”

Ironically, Donald Trump has cut the budget of the Center of Disease Control by 50% and the National Institute of Health by 40%. This has reduced the ability of US health institutions to collect, interpret, and share data. It has also cancelled \$500 million in funding for mRNA vaccines.

I wrote to the Honourable Lena Metlege Diab, Minister of Immigration, Refugees, and Citizenship and eventually received an unhelpful form email reply. I also contacted several Ottawa physicians and managers in clinics that perform immigration physicals. No one knew what instructions or prelimi-

nary screening was done at the border.

I have been unable to speak to a live person at St-Bernard-de-Lacolle. I would like to know what per cent of asylum seekers are returned to the United States. I also wonder whether those allowed into Canada are given a written health questionnaire, and if not, which health questions are asked. Are they advised not to sleep in shelters (Salvation Army, Shepherds of Good Hope, etc.) until cleared by a physician? I also do not know if and how they are tracked by the federal government until they consult a physician and the results of their chest X-ray and blood work are available (which can take an additional few weeks).

To be clear, I am an internist, not an infectious disease specialist. However, it seems logical that St-Bernard-de-Lacolle and any other major land border crossings receiving large numbers of migrants from the United States be staffed 24/7 by nurses who could do a quick history and physical examination. Those asylum seekers who appear ill should be detained in a holding area, and fast-tracked to see a physician. These nurses might also be asked to screen those irregular migrants who are intercepted within a few kilometers of border crossings.

This is now mainly a problem for the Montreal area, but in future could easily spread to crossing points across Canada. Hence the need for nurses at each land border crossing should be reassessed every few weeks as the number of migrants likely increases.

Last April, Premier François Legault underscored that Quebec had already exceeded its reception capacity. Prime Minister Mark Carney has agreed to the “need to reduce the level of temporary immigrants to Quebec.” Ottawa is in the process of passing Bill C-2 – the Strong Borders Act. Meanwhile, as of September 30, it will no longer cover the cost of hotels for asylum seekers.

Prompt action is required. The 30-day waiting period to see a physician should be shortened. Asylum seekers should not be permitted to disappear for so long when they may be harbouring TB and other infectious diseases that might easily infect many other persons in homeless shelters and similar facilities.

**Charles S. Shaver, MD
Ottawa**

Marquis-Bissonnette sur la communauté et la continuité



Tashi Farmilo

À l'approche des élections municipales, la mairesse sortante Maude Marquis-Bissonnette brigue un nouveau mandat, offrant aux électeurs une vision façonnée par l'expérience, le travail d'équipe et un sens aigu des responsabilités envers les habitants de Gatineau. Dans une série de réflexions personnelles, elle a expliqué comment les défis passés, les moments communautaires et les expériences de campagne ont influencé son approche du leadership.

Lorsqu'on lui a demandé quelle leçon de vie la guidait dans ses décisions difficiles, Mme Marquis-Bissonnette a souligné l'importance des faits et de partir des fondamentaux. « Les faits comptent, a-t-elle déclaré. C'est peut-être un réflexe professionnel, mais lorsque je suis confrontée à une décision difficile, je commence par le début du problème. Quel est le besoin, quel est le défi sur le terrain? Qu'essayons-nous d'améliorer? » Pour elle, un leadership efficace implique rigueur et clarté. « Ensuite, j'examine les faits pour déterminer la meilleure solution. C'est à mon avis la meilleure façon de procéder. Nous avons besoin de cette rigueur lorsque nous prenons des décisions qui touchent tant de personnes et lorsque nous gérons des fonds publics. »



La mairesse Maude Marquis-Bissonnette partage ses réflexions sur le leadership, l'engagement communautaire et les expériences qui ont façonné sa vision alors qu'elle brigue un second mandat à Gatineau. (TF)

PHOTO : AVEC L'AIMABLE AUTORISATION

Lorsqu'on lui a demandé de citer un endroit où elle emmènerait un visiteur pour lui montrer ce qu'elle aime le plus à Gatineau, Mme Marquis-Bissonnette a souligné le mélange dynamique de beauté naturelle et de vie communautaire de la ville. Elle a mentionné la marina d'Aylmer et la rue Principale pour leur charme digne d'une carte postale, ainsi que les couchers de soleil le long de la rue Jacques-Cartier et les spectacles à la Maison de la culture. Mais un élément se démarquait particulièrement.

« La meilleure raison d'aimer notre ville, ce sont ses habitants », a-t-elle déclaré. « Donc, si je devais choisir un seul endroit où emmener des visiteurs, je les emmènerais à l'un de nos nombreux événements communautaires, comme à Aydelu, Braves-du-Coin ou rue Notre-Dame. C'est là que se trouve le véritable cœur de la ville. »

En réfléchissant à un moment qui a conduit à une transformation, Mme Marquis-Bissonnette a évoqué les inondations de 2017 et 2019. « J'étais conseillère municipale à l'époque, donc je ressentais déjà une certaine responsabilité de m'impliquer dans ma communauté, mais les inondations ont été un tournant pour moi », a-t-elle déclaré. « J'ai vu de mes propres yeux l'impact humain du changement climatique. » Elle a décrit le poids émotionnel que cela a représenté pour les habitants et comment cela a renforcé sa conviction que les municipalités doivent agir. « Ce sont nos voisins et nos amis qui sont touchés lorsque l'eau monte et inonde leur rue ou lorsqu'une tornade frappe leur maison. Nous devons à nos communautés de réduire les effets du changement climatique et de les protéger. »

Interrogée sur ce qu'elle a découvert sur elle-même au cours de la campagne actuelle, Mme Marquis-Bissonnette a souligné la force de l'effort collectif. « Que je suis bien soutenue »,

a-t-elle déclaré. « Comme le dit le proverbe : seul, on va plus vite, ensemble, on va plus loin. » Elle a rendu hommage à son équipe ainsi qu'aux organisations communautaires et aux partenaires qui proposent des idées et des solutions. « La vision d'une ville qui ne laisse personne de côté, et toutes nos idées, sont aussi les leurs. »

Lorsqu'on lui a demandé quelle émotion elle espérait que les gens associent à elle en tant que maire, Marquis-Bissonnette a choisi la « compassion ». Elle a souligné que de nombreux habitants sont confrontés à de graves difficultés et que son approche en matière de leadership repose sur l'inclusion et les solutions à long terme. « Il serait facile de prendre des décisions uniquement pour satisfaire certains groupes. Mais je veux être la maire de tous, la maire d'une ville qui ne laisse personne de côté. »

Elle a décrit cette approche comme un engagement à écouter, à favoriser la compréhension et à agir de manière responsable. « Cela signifie aller vers les gens, prendre le temps de s'asseoir avec chacun, comprendre la racine des problèmes et mettre en place des solutions durables. C'est l'approche que j'adopte depuis 2024, et c'est ce qui a permis au conseil municipal de résoudre tant de dossiers au lieu de s'enliser dans des disputes. C'est l'approche que je défendrai toujours. »

Aylmer Marina and rue Principale for their postcard-worthy charm, as well as the sunset views along Jacques-Cartier Street and performances at the Maison de la culture. But one place stood out above the rest. “The best reason to love our city is the people,” she said. “So, if I had to pick just one place to bring visitors, I’d take them to one of our many community-run events — like at Aydelu, Braves-du-Coin, or on rue Notre-Dame. That’s where the real heart of the city is.”

Read more on www.bulletingatineau.ca

Marquis-Bissonnette on community and continuity



Tashi Farmilo
LJI Reporter

As the municipal election draws near, incumbent mayor Maude Marquis-Bissonnette is seeking a renewed mandate, offering voters a vision shaped by experience, teamwork, and a strong sense of responsibility to the people of Gatineau. In a series of personal reflections, she shared how past challenges, community moments,

and campaign experiences have influenced her leadership approach.

When asked what life lesson guides her through difficult decisions, Marquis-Bissonnette pointed to the importance of facts and starting with the fundamentals. “Facts matter,” she said. “Maybe it’s a professional reflex, but when I’m faced with a difficult decision, I start at the beginning of the issue. What is the need, what is the challenge on the ground? What are we trying to improve?” For her, effective

leadership involves rigour and clarity. “Then I look at the facts to determine the best solution. That’s the best way forward in my view. We need that kind of rigour when making decisions that affect so many people and when managing public funds.”

When asked to name one place she would take a visitor to show what she loves most about Gatineau, Marquis-Bissonnette highlighted the city’s vibrant mix of natural beauty and community life. She mentioned the

T'as des idées? Va voter!

24
OCT

Vote au bureau de la présidente d'élection

26
OCT

Vote par anticipation

2
NOV

Jour du scrutin

Pour tout savoir sur l'élection

gatineau.ca/élection

ÉLECTION
GATINEAU

Mario Aubé et sa vision pour Gatineau



Tashi Farmilo

À l'approche des élections municipales, le candidat à la mairie Mario Aubé partage sa vision du leadership, façonnée par ses valeurs personnelles, sa détermination tranquille et sa profonde estime pour les habitants de Gatineau. À travers des réflexions approfondies sur la vie, le changement et la communauté, il esquisse une approche qui met l'accent sur l'intégrité et les relations authentiques.

Lorsqu'on lui demande quelle leçon de vie le guide dans ses décisions difficiles, M. Aubé répond qu'il revient toujours au même principe. « On ne se trompe jamais lorsqu'on agit selon ses valeurs, dit-il. Les pressions, les opinions et les calculs politiques peuvent être forts, mais l'intégrité finit toujours par payer. » Pour lui, le leadership n'est pas une question de commodité ou de popularité, mais de cohérence. « Je crois que le véritable leadership consiste à rester fidèle à ses principes, même lorsque cela est inconfortable. C'est une leçon que la



Le candidat à la mairie Mario Aubé partage ses réflexions personnelles sur le leadership, les liens communautaires et sa vision d'une Gatineau plus attentive et axée sur les valeurs. (TF)

PHOTO : AVEC L'AIMABLE AUTORISATION

vie m'a enseignée à maintes reprises. »

Lorsqu'on lui a demandé où il emmènerait un visiteur pour lui faire découvrir ce qu'il aime le plus à Gatineau, M. Aubé a décrit un moment qui illustre bien la chaleur et le caractère de la ville. « Je lui montrerais la marina

d'Aylmer au coucher du soleil », a-t-il répondu. « Ensuite, nous marcherions le long de la rue Principale pour prendre un verre et discuter avec les commerçants et les résidents. » Pour M. Aubé, c'est dans ces rencontres quotidiennes que l'esprit de Gatineau se révèle le mieux. « C'est dans ces moments simples que vous comprenez pourquoi j'aime Gatineau : pour ses habitants, sa beauté, son authenticité. Une ville accueillante et profondément humaine, à l'image de la ville accueillante et profondément humaine, à l'image des gens qui y vivent. »

En réfléchissant à un moment qui lui a fait prendre conscience d'un changement en lui, Aubé a parlé de ce qu'il a appris grâce à des conversations en face à face dans les quartiers et les zones commerciales. « C'est en passant du temps dans la communauté, en discutant avec les résidents et les commerçants, que j'ai réalisé à quel point les gens se sentent déconnectés des décisions municipales », a-t-il déclaré. Cette prise de conscience a marqué un tournant. « J'ai compris que le changement dont Gatineau a besoin doit commencer par la façon dont nous écoutons, dont nous décidons et dont

nous agissons. C'est ce qui m'a convaincu que nous avons besoin d'une nouvelle approche, d'une ville plus proche, plus attentive et qui respecte ses résidents. »

La campagne a également été une leçon de découverte de soi. « Cette campagne m'a fait réaliser à quel point je suis allergique aux jeux de coulisses et aux petites manœuvres politiques », a déclaré M. Aubé. « J'ai toujours cru que la politique pouvait être menée différemment, avec intégrité, respect et honnêteté, et cette expérience me le confirme encore plus. » Il a ajouté que le fait de voir des gens déformer les mots ou manipuler l'opinion n'a fait que renforcer sa conviction. « Cela renforce ma conviction que nous devons agir de manière propre, honnête et en restant fidèles à nous-mêmes. »

Lorsqu'on lui a demandé quelle émotion il espérait que les gens associeraient à lui en tant que maire, la réponse de M. Aubé a été brève mais éloquente : « La confiance et le calme. Je suis quelqu'un de calme, de réfléchi et profondément engagé à faire les choses de la bonne manière. »

what convinced me we need a new approach, a city that is closer, more attentive, and that respects its residents.»

The campaign has also been a lesson in self-discovery. « This campaign has made me realise how allergic I am to backroom games and small political schemes, » Aubé said. « I've always believed politics could be done differently, with integrity, respect, and honesty, and this experience confirms it even more. » He said that seeing people distort words or manipulate opinion has only strengthened his conviction. « It strengthens my belief that we must do things cleanly, honestly, and while staying true to ourselves. »

When asked what emotion he hopes people will associate with him as mayor, Aubé's response was brief but telling: « Trust and calm. I'm someone who is calm, thoughtful, and deeply committed to doing things the right way. »

Mario Aubé on his vision for Gatineau



Tashi Farmilo
LJI Reporter

As the municipal election approaches, mayoral candidate Mario Aubé is sharing a perspective on leadership shaped by personal values, calm determination, and a deep appreciation for the people of Gatineau. Through thoughtful reflections on life, change, and community, he outlines an approach that emphasises integrity and genuine connection.

When asked what life lesson guides him through difficult decisions, Aubé replied that he always returns to the same principle. « You never go wrong when you act according to your

values, » he said. « The pressures, the opinions, the political calculations can be strong, but integrity always pays off in the end. » For him, leadership is not about convenience or popularity but about consistency. « I believe real leadership is staying true to your principles, even when it's uncomfortable. That's a lesson life has taught me repeatedly. »

When asked where he would take a visitor to help them understand what he loves most about Gatineau, Aubé described a moment that captures the city's warmth and character. « I would show them the Aylmer Marina at sunset, » he said. « Then we'd walk along rue Principale to have a drink and chat with the shopkeepers and residents. » For Aubé, Gatineau's spirit is

best revealed in these everyday encounters. « It's in these simple moments that you understand why I love Gatineau: for its people, its beauty, its authenticity. A welcoming city and a deeply human one, like the people who live here. »

Reflecting on a moment that made him aware of change within himself, Aubé spoke about what he learned through face-to-face conversations in neighbourhoods and commercial areas. « It's when I spent time in the community, speaking with residents and merchants, that I realised how disconnected people feel from municipal decisions, » he said. That realisation became a turning point. « I realised that the change Gatineau needs must start with how we listen, how we decide, and how we act. That's

Do you have
some ideas?
Be sure to vote!

OCT
24

Vote in the
office of the
returning
officer

OCT
26

Advance
poll

NOV
2

Voting
day

For everything you need to
know about the election

gatineau.ca/election

VOTE
GATINEAU

Logement et itinérance

Équipe Mario Aubé s'engage à faciliter l'accès à la propriété



Mélissa Gélinas

Le chef d'Équipe Mario Aubé et candidat à la mairie de Gatineau, Mario Aubé, a dévoilé les mesures qu'il entend mettre en place pour lutter contre l'itinérance et pour faciliter l'accès au logement s'il est élu à la mairie le 2 novembre prochain.

LOGEMENT SOCIAL

Les logements sociaux se distinguent des logements abordables par leur objectif consistant à répondre aux besoins urgents et durables des personnes en situation de vulnérabilité.

Équipe Mario Aubé s'engage à adopter une approche « Logement d'abord », axée

sur des solutions permanentes plutôt que sur des hébergements temporaires coûteux. Au cours d'un mandat de quatre ans, 200 logements sociaux permanents – principalement des studios compacts – seraient construits ou rénovés, en partenariat avec le Centre intégré de santé et de services sociaux (CISSS) de l'Outaouais, en vue d'offrir un accompagnement médical, psychologique et social adapté.

Pour les quatre prochaines années, Équipe Mario Aubé s'est fixé une cible globale de 12 800 nouvelles portes à Gatineau.

« À Gatineau, nous devons être capables de dire que personne ne dort dehors, et que chaque personne a une chance de se rebâtir une vie », insiste M. Aubé. « Le logement, c'est un droit fondamental. À Gatineau, trop de gens vivent dans la précarité rés-

identielle ou se retrouvent sans abri. Il est temps que la Ville joue pleinement son rôle de partenaire et de leader pour offrir des solutions durables et humaines », ajoute-t-il.

La vision d'Équipe Mario Aubé pour faciliter l'accès à la propriété repose sur quatre piliers :

• Plus d'options à Gatineau

Pour accroître l'offre globale et donner aux Gâtinois l'option d'acheter ou de louer des maisons, pas seulement des condos et des appartements.

• Crédit de taxe de bienvenue

Pour réduire le fardeau des jeunes familles qui souhaitent acheter une propriété. À partir de 2027, les premiers acheteurs de propriété seront exemptés de la taxe de bienvenue sur la première tranche de 500 000\$ (pour les propriétés de 750 000\$ ou moins). De plus, tous les acheteurs pourront aussi étaler le paiement de la taxe de bienvenue en quatre versements, sans intérêt.

• Révision des normes de service à l'Urbanisme

Pour mieux servir les résidents et les petites entreprises, réduire les délais et assurer plus de transparence. Équipe Mario Aubé souhaite moderniser les outils utilisés par

l'urbanisme, fixer des délais clairs et rendre des comptes sur les normes de service qui seront établies.

• Moratoire sur les redevances de développement

Pour éviter des coûts additionnels pour les acheteurs en attendant de connaître les critères des nouveaux programmes d'aide à la construction de logement et les jugements à venir des contrôles judiciaires en cours.

CRISE DU LOGEMENT ET DE L'ITINÉRANCE

Équipe Mario Aubé compte investir dans le champ de compétences de la Ville et devenir un véritable partenaire des organismes communautaires et des coopératives d'habitation pour lutter contre l'itinérance et accélérer la création de logements sociaux et abordables.

Enfin, Équipe Mario Aubé propose l'aménagement de zones de transition sécurisées et encadrées pour mettre fin aux campements improvisés dans les parcs, ainsi que le déploiement d'équipes de proximité qui seront disponibles en tout temps pour accompagner les personnes en situation d'itinérance dans la transition vers un logement permanent.



Garde côtière
canadienne

Canadian
Coast Guard

Avis d'intention de démantèlement d'un bâtiment en vertu de l'article 36(a) de la Loi sur les épaves et les bâtiments abandonnés ou dangereux

UNE ÉPAVE – Un bateau de plaisance blanc et bleu de 18 pieds (numéro de permis 7D-8371), situé à Gatineau, est actuellement considéré comme dangereux pour l'environnement et le public.

Conformément à la partie 2 de la *Loi sur les épaves et les bâtiments abandonnés ou dangereux*, le présent avis sert d'avis officiel de l'intention du ministre de la Défense nationale de démanteler ce bâtiment dans les 30 jours suivant la date du présent avis.



Toute personne ayant un privilège ou un autre intérêt envers ce navire, ou des questions, doit communiquer avec le Programme d'intervention environnementale et dangers maritimes de la Garde côtière canadienne au plus tard le 22 novembre 2025 à :
DFO.CCGCentralVOC-PNPCentreGCC.MPO@DFO-MPO.GC.CA.



NOUS SOMMES À LA RECHERCHE D'UN (E)

TECHNICIEN (NE) EN ADMINISTRATION

15 HEURES / SEMAINE • SALAIRE : 27,50\$ / HEURE

LUNDI AU VENDREDI DE 9h À 12h

(TRAVAIL AU BUREAU)

QUALIFICATIONS :

- D.E.P.
- COMPTABILITÉ ET TENUE DE LIVRES
- CONNAISSANCE EN INFORMATIQUE (TRAITEMENT DE TEXTES, CHIFFRIER ÉLECTRONIQUE, BASE DE DONNÉES)
- BILINGUE (Français essentiel)

S.V.P. ENVOYER VOTRE C.V. À :

terrasse.eardley@bellnet.ca

Merci aux candidats (es)

Dévoilement du cadre financier d'Action Gatineau : la taxe résidentielle augmentera de 3 % par année



MéliSSa Gélinas

L'équipe Action Gatineau a déclaré au public qu'afin d'offrir à la population de Gatineau plus de transparence et de prévisibilité sur les engagements financiers pour les quatre prochaines années, le cadre financier 2026-2029 a été déposé par la candidate à la mairie de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette le 7 octobre dernier au local électoral d'Action Gatineau, situé au 226 Papineau.

Ce cadre financier a été conçu à partir des données publiques de la Ville et repose sur des projections qui pourraient varier dans le temps. « C'est un cadre financier qui est équilibré, qui à la fois respecte la capacité de payer des gens, mais qui nous permet aussi de mieux faire face aux défis de la Ville que ce soit au niveau des infrastructures de base, de la crise du logement et de l'augmentation de l'itinérance », exprime la mairesse.

TAUX DE TAXES RÉSIDENTIELLES À 3 % POUR LES 4 ANNÉES DU MANDAT :

Il s'agit, pour Mme Marquis-Bissonnette, d'un exercice d'équilibre qui permettra de donner de la prévisibilité aux ménages tout en tenant compte de l'inflation et des conventions collectives. « Nous sommes dans un contexte économique difficile, les gens et la Ville doivent se serrer la ceinture », explique-t-elle. Selon elle, une hausse de taxes de 3 % vient, également, avec



La mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette avec quelques membres de son équipe lors de la présentation du cadre financier d'Action Gatineau 206-2029 (7 octobre 2025). MG

PHOTO : MÉLISSA GÉLINAS

des choix difficiles à faire. TAUX DE TAXES SUR LES PARCS DE STATIONNEMENT :

La baisse de 40 % de la taxe sur les parcs de stationnement sera maintenue pour les 4 prochaines années du mandat avec une indexation conformément prise par le conseil municipal lors du budget 2025. Il est important d'assurer une plus grande prévisibilité, selon la mairesse. Elle a tenu à rappeler que la taxe a permis d'éviter une hausse de plus de 7 % de la taxe foncière.

CIBLE DE 16 M\$ EN OPTIMISATION, RÉDUCTION DES DÉPENSES ET SIMPLIFICATION DES PROCESSUS :

Un travail auprès de la direction générale et le service des finances a déjà été amorcé. Plusieurs chantiers ont été menés et se poursuivront

afin d'optimiser et réduire les dépenses. Parmi eux se trouvent le parc immobilier municipal, le panier de services, la masse salariale et la gestion du recours à l'endettement. Au niveau du poids de service de la dette sur le budget, la Ville ne dépasserait pas le 11,4 %, sur un seuil de 15 % ce qui signifie que Gatineau est en excellente santé financière. Une reddition de comptes publics sera intégrée au prochain budget.

DIVERSIFICATION DE REVENUS ET RECOURS ACCRUS AUX SUBVENTIONS :

Une cible de 8 millions de dollars en diversification de revenus via les partenariats, les nouvelles sources de revenus et par la recherche de subventions d'autres paliers gouvernementaux est nécessaire afin que la Ville de Gatineau puisse alléger la pression sur

la taxe foncière. Pour ce faire, 2 millions par année sur une période de 4 ans sont l'objectif à atteindre. En ce qui concerne la diversification, un rapport qui a été mené par le comité des finances présidé par Anick Desmarais sera déposé lors du prochain budget.

220 MILLIONS DE DOLLARS SUR 4 ANS EN INTERVENTION SUR LE RÉSEAU ROUTIER :

La Ville compte investir massivement pour entretenir, moderniser et sécuriser le réseau routier. Ces sommes permettront d'améliorer la qualité des infrastructures et de répondre aux besoins urgents en mobilité.

TOTAL DES REVENUS ET DES DÉPENSES 2026-2029 :

Somme toute, le total des revenus prévus pour 2026-2029 est 143 491 814 \$. Ces revenus comprennent : la taxe foncière, les nouvelles évaluations et autres revenus de taxation, pacte fiscal (TVQ et plus), diversification des revenus (taxes sur les parcs de stationnement), diversification de revenus et recours accrus aux subventions ainsi que la diminution de la sous-évaluation des droits de mutation.

Quant aux dépenses totales prévues pour 2026-2029 celles-ci s'élèvent à 143 300 000 \$ et comprennent : l'optimisation et la réduction des dépenses, l'investissement de la Société de transport de l'Outaouais (STO), l'amélioration des services, la réserve cycle de vie, le service de la dette et autres variations des dépenses.

Allergies Québec



#MaCitrouilleTurquoise

Une Halloween sécuritaire pour les 100 000 enfants allergiques au Québec

STO suspends bus service amid ongoing labour dispute



Tashi Farmilo

Gatineau transit users woke on October 20 to confirmation that Société de transport de l'Outaouais (STO) bus service has been completely suspended due to a labour dispute involving key supervisory and maintenance personnel.

The union representing these workers, Amalgamated Transit Union (ATU) Local 1557, issued a strike notice last week. Negotiations have stalled over wages and working conditions for the group, which includes road inspectors, dispatchers and mechanical foremen responsible for the day-to-day operation of the network. These staff coordinate service, respond to incidents and ensure buses run safely and on time.

Olivier Lachance, president of ATU Local 1557, said members have been working without a contract since 2023 and voted unanimously to reject the employer's final offer earlier this fall. "We presented it to the members, and they rejected it by 100 per cent," Lachance said. "We are paid 20 per cent less than OC Transpo and 25 per cent less than most other transit systems in Quebec."

The dispute centres on wages. According to Lachance, his members perform equivalent work to supervisors at OC Transpo and other agencies but are not compensated comparably. "The gap just keeps getting wider," he said. "Right now, some

mechanics earn more than we do. And on weekends, with premiums, it is even more."

While the union and employer have resolved non-monetary issues at the bargaining table, salary and equity remain outstanding. Lachance added that benefits and pension contributions are also concerns. He said the STO has not contributed to the union's pension plan for two years and that insurance coverage for members remains minimal. Sick leave is another point of tension, with Lachance saying that many members work 12-hour shifts and are not adequately covered by the current system.

The STO confirmed early Monday morning that all regular bus service has been suspended. Only paratransit and on-demand services will continue. The agency said it cannot ensure safe, reliable service without the participation of its frontline supervisors and is urging riders to make alternate arrangements.

In a statement, the STO said it had proposed arbitration to resolve the dispute and was still awaiting a response from the union. Without a positive reply, and with the strike notice in place, the agency said it had no choice but to suspend operations. It also said it is evaluating alternative service scenarios in the coming weeks.

At press time, no agreement had been reached, and the possibility of a strike remains in effect. The STO is advising

ABRACADABRA... ENCITROUILLE-TOI!

MONDE MYSTIQUE SAMEDI 25 OCTOBRE

11H - 15H

AU 330 NOTRE-DAME
ET DANS LES COMMERCE DE LA
RUE NOTRE-DAME



Programmation

Rallye des sorcières dans les
commerces

Dôme et spécialistes mystiques
M. Bibitte

Ateliers et animations familiales

Prestations : conte, balado

Marché public

Roue mystique

Et encore plus!



À vos patins, prêts, tournez !



Méliissa Gélinas

Grâce à la création d'une vidéo promotionnelle mettant en scène différents participants et athlètes professionnels de la région, l'entreprise Duguay Sports Excellence, située au 400 boulevard, est fière d'avoir amassé des dons qui ont été remis à trois associations de hockey mineur de l'Outaouais, le 29 septembre dernier. Les donataires sont : l'association de hockey mineur de Hull (AHMH), d'Aylmer (AHMA) et de la Petite-Nation (AHMPN).

Le tournage de la publicité a été produit par l'agence marketing AKCENT avec la collaboration des joueurs professionnels suivant : Jean-Gabriel Pageau (Islanders de New York), Francis Wathier (Olympiques de Hull, Stars de Dallas), Hendrix Lapierre (Capitals de Washington) et Xavier Simoneau (Rocket de Laval). Chacun d'entre eux a accepté de jouer dans la publicité en échange de dons remis à une association de hockey mineur de la région. Pour certains, il s'agit de l'association où ils ont fait leurs premiers coups de patin.

Les dons amassés comprennent : un ensemble de départ, des patins et des bâtons de hockey. Toutes les associations recevront les mêmes équipements, mais certaines d'entre elles obtiendront l'équivalence sous forme de bons de réduction afin de répondre aux différents besoins.

« Un de nos objectifs est de rendre le sport plus abordable afin d'augmenter le taux d'occupation chez les jeunes », commente Simon Talbot, copropriétaire chez Duguay Sports Excellence. Guidée par un fort esprit de communauté, l'entreprise croit que chaque enfant mérite de développer une passion.

« Nous tenons à remercier du fond du cœur Jean-Gabriel, Francis, Hendrix et Xavier, qui sont non seulement des athlètes d'élite, mais aussi des humains remarquables », expriment les copropriétaires de Duguay Sports Excellence, Simon Talbot et Julie Boucher. « Ils n'hésitent jamais à donner de leur temps et à redonner à leur communauté,



(De gauche à droite): Martin Lelièvre, président de l'association de hockey mineur d'Aylmer à côté d'Hendrix Lapierre, joueur professionnel pour les Capitals de Washington et Simon Talbot, copropriétaire chez Duguay Sports Excellence, lors du tournage de la vidéo promotionnelle (29 septembre 2025). MG

PHOTO: GRACIEUSETÉ DE L'AGENCE AKCENT

et cela mérite toute notre admiration », continuent-ils.

Depuis 1980, Duguay Sports Excellence est une entreprise de l'Outaouais qui se spécialise dans la vente au détail d'équipements sportifs pour les athlètes de tous niveaux. Il est possible d'y trouver des articles de hockey, de volley-ball, de football, de baseball, de ringuette et encore plus.

En 2021, l'entreprise a entamé un nouveau chapitre avec l'arrivée de nouveaux copropriétaires : Simon Talbot et Julie Boucher. « Le 1er août 2023, nous avons décidé de fusionner avec un VSP (détaillant d'équipements sportifs), situé sur la route 1366 Triole (Unité 201) à Ottawa », souligne-t-il. « Ensuite, nous avons fait l'acquisition d'une boutique «pro shop» nommé les Gee Gee's située au 801 avenue King Edward à Ottawa, et, tout récemment, d'une nouvelle succursale située au 460 avenue de Buckingham à Buckingham », souligne-t-il.

On your skates, get set, spin!



Méliissa Gélinas
LJI Reporter

Thanks to the creation of a promotional video featuring various participants and professional athletes from the region, Duguay Sports Excellence, located at 400 Alexandre-Taché Boulevard, is proud to have raised donations that were presented to three Outaouais minor hockey associations on September 29. The recipients were the Hull Minor Hockey Association (AHMH), the Aylmer Minor Hockey Association (AHMA), and the Petite-Nation Minor Hockey Association (AHMPN).

The commercial was produced by the marketing agency AKCENT with the collaboration of the following professional players: Jean-Gabriel Pageau (New York Islanders), Francis Wathier (Hull Olympiques, Dallas Stars), Hendrix Lapierre (Washington Capitals), and Xavier Simoneau (Laval Rockets). Each of them agreed to star in the commercial in exchange for donations to a local minor hockey association. For some, this was the association where they first took to the ice.

The donations collected include a starter kit, skates, and hockey sticks. All associations will receive the same equipment, but some will receive matching vouchers to meet different needs.

"We would like to extend our heartfelt thanks to Jean-Gabriel, Francis, Hendrix and Xavier, who are not only elite athletes, but also remarkable human beings," said Duguay Sports Excellence co-owners Simon Talbot and Julie Boucher. "They never hesitate to give of their time and give back to their community, and that deserves our utmost admiration."

"One of our goals is to make sports more affordable in order to increase participation rates among young people," commented Talbot, co-owner of Duguay Sports Excellence. Guided by a strong community spirit, the company believes that every child deserves to develop a passion.

Duguay Sports Excellence has been an Outaouais company since 1980, specializing in the retail sale of sports equipment for athletes of all levels. It offers equipment for hockey, volleyball, football, baseball, ringette, and more.

In 2021, the company began a new chapter with the arrival of new co-owners: Simon Talbot and Julie Boucher. "On August 1, 2023, we decided to merge with a VSP (sports equipment retailer) located on Route 1366 Triole (Unit 201) in Ottawa," Talbot said. "Then, we acquired a pro shop called Gee Gee's located at 801 King Edward Avenue in Ottawa and, most recently, a new branch located at 460 Buckingham Avenue in Buckingham."

Des studios qui ont du souffle



Tashi Farmilo

Les Ateliers du Ruisseau, une coopérative d'artistes locaux établie de longue date, emménage cette année dans des locaux permanents situés au 75, promenade du Portage. Le nouveau site, un bâtiment patrimonial situé au centre-ville de Gatineau, abritera 24 ateliers et offrira aux artistes une plus grande stabilité et une meilleure visibilité. Le déménagement est soutenu par une aide financière de 2,3 millions de dollars de la Ville de Gatineau et de 340 676 dollars du gouvernement du Québec dans le cadre de l'entente de développement culturel de la ville.

Après avoir occupé pendant des années des locaux temporaires rue Eddy, la coopérative dispose désormais d'un lieu qui reflète son rôle dans le tissu culturel de Gatineau. Pour la conseillère Isabelle N. Miron, qui préside la Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine, il s'agit de bien plus qu'un simple déménagement. C'est le signe de ce qu'une infrastructure durable peut signifier pour les créateurs locaux.

« C'est un grand pas en avant pour les artistes, a déclaré Mme Miron. Ils occupaient depuis longtemps des locaux temporaires, et ils auront désormais un lieu stable et permanent qui leur appartient. »

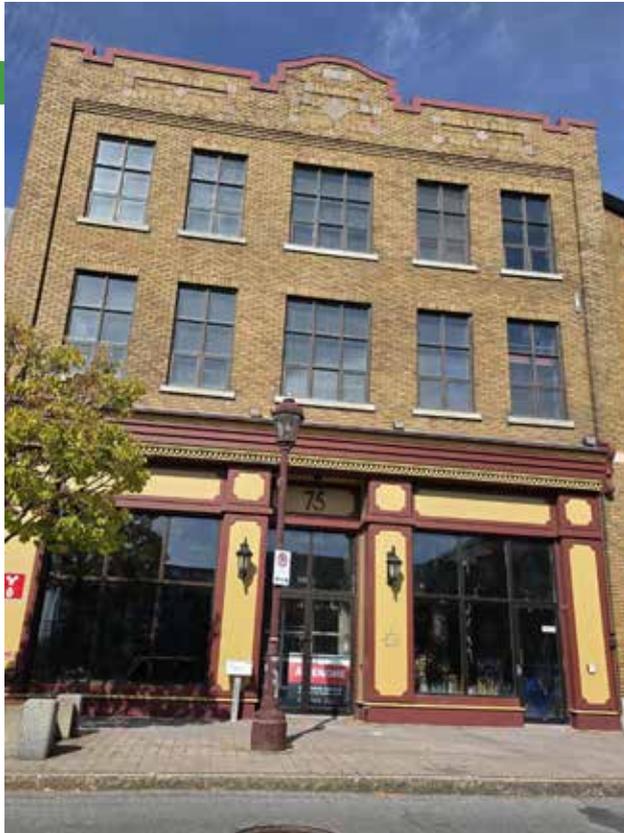
Les studios seront gérés selon un modèle coopératif, ce qui permettra aux artistes de contrôler leurs espaces de travail et de les aménager librement en fonction de leurs besoins.

« Nous oublions souvent à quel point il est difficile pour les artistes de trouver un espace abordable qui soit réellement adapté à leur travail », a déclaré Mme Miron. « Cela leur donne la possibilité de s'installer, de planifier et de se développer. »

Elle a ajouté que l'ampleur du projet pouvait sembler modeste à première vue, mais que son impact résidait dans ce qu'il permettait aux artistes de construire au fil du temps.

« Quand les gens entendent parler de 24 studios, ils ne réalisent peut-être pas ce que cela signifie. Mais pour les artistes, cela signifie ne pas avoir à déménager tous les deux ou trois ans. Cela signifie pouvoir s'enraciner. C'est ce qui permet à une scène culturelle de prendre forme et de perdurer. »

Miron a ajouté que les précédentes journées portes ouvertes organisées par la coopérative



Les Ateliers du Ruisseau, une coopérative d'artistes locaux, emménage dans de nouveaux locaux permanents situés au 75, promenade du Portage, au centre-ville de Gatineau. Avec le soutien de la Ville de Gatineau et du gouvernement du Québec, 24 studios ont été créés afin d'offrir aux artistes un espace durable et une visibilité. (TF) PHOTO : TASHI FARMILO

avaient suscité un vif intérêt de la part des habitants, désireux de visiter les studios et d'entrer en contact direct avec les artistes. Elle estime que l'emplacement en centre-ville ne fera qu'accroître ces opportunités.

« Avoir des studios au centre-ville permet d'intégrer l'art dans la vie quotidienne, dit-elle. Les gens passent devant, s'y arrêtent et en parlent. »

Elle a également évoqué le développement culturel de la ville de manière plus générale et l'importance de créer des espaces qui reflètent l'identité propre à Gatineau.

« Pendant trop longtemps, les gens d'ici ne voyaient pas la nécessité de créer nos propres espaces culturels, car nous avons le CNA juste de l'autre côté du fleuve. Mais cela est en train de changer. Aujourd'hui, nous construisons des espaces qui viennent d'ici, pour nous et par nous. »

Mme Miron a déclaré que la ville s'engageait à poursuivre son soutien, mais elle a rendu hommage aux artistes eux-mêmes pour avoir pris l'initiative et l'avoir fait avancer.

« C'est leur projet, leur énergie et leur avenir. La ville est là pour les soutenir, mais c'est à eux de façonner leur espace. »

Elle espère que les nouveaux studios enverront un message clair aux artistes de Gatineau.

« Cela leur montre que leur travail est important, qu'il a sa place ici et qu'il a un avenir dans cette ville. »

AVIS PUBLIC

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

TERRAIN DE VILLÉGIATURE OFFERT EN LOCATION PAR TIRAGE AU SORT DANS LA RÉGION DE L'OUTAOUAIS

Le ministère des Ressources naturelles et des Forêts offre à la population la possibilité de participer à un tirage au sort pour l'attribution d'un terrain de villégiature situé dans la région de l'Outaouais.

Code de tirage	Nom du tirage	MRC	Zec	Nombre de terrains
TE0701	Lac Marois	La Vallée-de-la-Gatineau	s. o.	1 (semi-riverain)

D'une superficie de 4 000 m², ce terrain est semi-riverain, boisé et accessible par voie terrestre. Il est offert en location par bail renouvelable annuellement.

Des terrains sont aussi offerts par tirage au sort dans les régions suivantes : Bas-Saint-Laurent, Saguenay-Lac-Saint-Jean, Abitibi-Témiscamingue et Côte-Nord.

INSCRIPTION ET TIRAGE AU SORT

Période d'inscription : du 15 octobre au 10 novembre 2025

Vous pouvez vous inscrire :

- en ligne, en remplissant le formulaire d'inscription accessible à l'adresse Quebec.ca/tirage-terrains-villégiature;
- par téléphone, en composant le numéro sans frais 1 800 665-6527.

Vous devez être âgé de 18 ans ou plus au 10 novembre 2025 et payer les frais d'inscription non remboursables de 36,79 \$ (32 \$ plus TPS et TVQ) par code de tirage. Une seule inscription est permise par code d'inscription au tirage. Le Ministère recommande de prendre connaissance des caractéristiques du terrain et de le visiter avant de s'inscrire au tirage. La prudence est de mise si le terrain est visité durant les périodes de chasse. Le Ministère se réserve le droit de retirer tout emplacement d'un tirage au sort, et ce, jusqu'à son attribution.

Le tirage au sort s'effectuera par voie électronique en novembre 2025, sous la supervision d'un vérificateur ou d'une vérificatrice externe et en présence de témoins. Le rang obtenu au moment du tirage au sort sera communiqué par courriel à chaque personne participante dans les 48 heures suivant le tirage.

ATTRIBUTION DU TERRAIN

L'attribution se fera sur invitation par la municipalité régionale de comté (MRC) dans les semaines suivant le tirage au sort, selon l'ordre des résultats obtenus. Le nombre de personnes invitées susceptibles de se voir attribuer un terrain est déterminé en fonction du nombre de terrains disponibles. Le lieu et la date de l'attribution seront communiqués aux participants dans la lettre ou le courriel d'invitation. Leur présence est requise lors de l'attribution du terrain.

Selon la réglementation applicable, une personne ne peut louer plus d'un des terrains offerts à des fins de villégiature dans une ou plusieurs régions administratives dans le contexte d'une attribution par tirage au sort.

COÛTS

La personne qui se voit attribuer un terrain en location doit déboursier, outre les frais d'inscription au tirage au sort :

- les frais pour le dépôt d'une demande de location de 150,62 \$ (131 \$ plus TPS et TVQ);
- les frais pour la délivrance d'un bail de 456,45 \$ (397 \$ plus TPS et TVQ);
- les frais pour les travaux de mise en valeur de 1 058,92 \$ (921 \$ plus TPS et TVQ), dans certains cas;
- le loyer de la première année.

À noter qu'à partir du 1^{er} janvier 2026, certains de ces tarifs pourraient être révisés à la hausse, dont le loyer minimum de villégiature qui pourrait passer de 343 \$ à 500 \$. Pour plus de détails sur les modifications envisagées, vous pouvez consulter le projet de règlement.

Les frais devront être payés en totalité lors de l'attribution du terrain. Les chemins d'accès à partir du chemin principal devront être construits aux frais de la ou du locataire.

La ou le locataire devra prévoir le paiement des taxes municipales et scolaires, respecter les lois et règlements municipaux, provinciaux et fédéraux, notamment ceux qui s'appliquent à la faune et à l'environnement, et se conformer aux normes de la municipalité locale et de la MRC pour l'aménagement du terrain, la construction de bâtiments et l'immatriculation cadastrale.

RENSEIGNEMENTS ADDITIONNELS

Pour obtenir plus de renseignements sur l'emplacement ainsi que sur le loyer, les conditions de location, la tarification, les obligations et les droits inhérents à cette offre, consultez le site Web Quebec.ca/tirage-terrains-villégiature ou communiquez avec la MRC visée.

MRC de La Vallée-de-la-Gatineau : 819 463-3241, poste 244 ou 273

AVIS PUBLIC

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

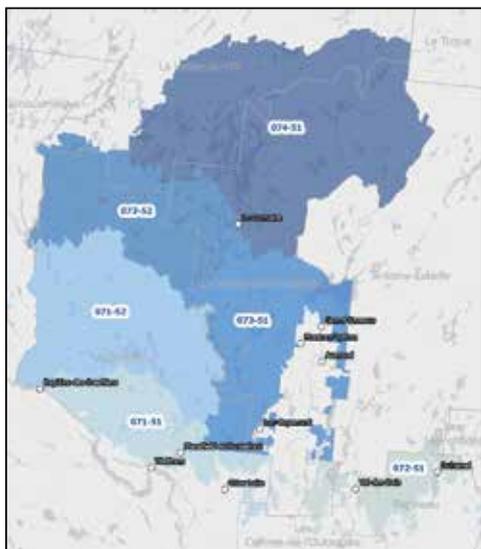
CONSULTATION PUBLIQUE ACTIVITÉS D'AMÉNAGEMENT FORESTIER EN OUTAOUAIS DU 28 OCTOBRE AU 21 NOVEMBRE 2025

Le ministère des Ressources naturelles et des Forêts invite la population à participer à la consultation publique portant sur les modifications prévues dans les plans d'aménagement forestier intégré opérationnels (PAFIO) ainsi que sur les plans d'aménagement spéciaux (PAS) de récupération des bois touchés par la tordeuse des bourgeons de l'épinette (TBE) majoritairement sur le territoire public de l'Outaouais.

Ces PAFIO et ces PAS présentent des secteurs d'intervention potentiels où sont planifiés des travaux tels que la récolte de bois, le reboisement, le dégagement, des éclaircies, la préparation de terrain ainsi que la construction et l'amélioration de chemins multiservices dans les unités d'aménagement 071-51, 071-52, 072-51, 073-51, 073-52 et 074-51.

Les travaux soumis à cette consultation sont majoritairement prévus à l'intérieur des limites administratives des municipalités régionales de comté (MRC) des Collines-de-l'Outaouais, de la Vallée-de-la-Gatineau, de Pontiac et de Papineau.

Veuillez noter que certaines des unités d'aménagement mentionnées ci-dessus touchent les régions de l'Abitibi-Témiscamingue et des Laurentides.



Pour consulter les plans et transmettre vos commentaires :
Quebec.ca/consultations-foret-outaouais

Vous avez jusqu'au 21 novembre 2025 à 23 h 59 pour transmettre vos commentaires.

SÉANCES D'INFORMATION VIRTUELLES

Les spécialistes du Ministère, en collaboration avec la MRC de Pontiac, tiendront deux séances d'information virtuelles afin de donner plus de précisions sur les plans présentés ainsi que sur la façon d'émettre des commentaires en ligne. Une période de questions conclura l'activité.

4 novembre 2025, de 12 h 30 à 13 h 30 – Inscription à www.trgirto.ca/fr/ avant le 3 novembre à midi.

5 novembre 2025, de 19 h à 20 h – Inscription à www.trgirto.ca/fr/ avant le 4 novembre à midi.

Un lien Internet et des instructions seront ensuite transmis par courriel aux personnes inscrites.

COMMUNIQUEZ AVEC NOUS

Pour obtenir des renseignements ou pour prendre un rendez-vous, communiquez avec nous du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30 aux coordonnées suivantes :

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

Tél. : 819 246-4827, poste 701449

Consultationpafi-outaouais@mrfn.gouv.qc.ca

Note : Cette consultation ne permet pas de réviser l'affectation du territoire public ni les droits qui y sont consentis.

Québec

La STO suspend son service d'autobus en raison d'un conflit de travail



Tashi Farmilo

Les usagers des transports en commun de Gatineau ont appris le 20 octobre que le service d'autobus de la Société de transport de l'Outaouais (STO) était complètement suspendu en raison d'un conflit de travail impliquant des membres clés du personnel de supervision et d'entretien.

Le syndicat représentant ces travailleurs, la section locale 1557 de l'Amalgamated Transit Union (ATU), a déposé un préavis de grève la semaine dernière. Les négociations sont au point mort concernant les salaires et les conditions de travail de ce groupe, qui comprend les inspecteurs routiers, les répartiteurs et les contremaîtres mécaniciens responsables du fonctionnement quotidien du réseau. Ces employés coordonnent le service, interviennent en cas d'incident et veillent à ce que les autobus circulent en toute sécurité et à l'heure.

Olivier Lachance, président de la section locale 1557 de l'ATU, a déclaré que les membres travaillaient sans contrat depuis 2023 et avaient voté à l'unanimité pour rejeter l'offre finale de l'employeur au début de l'automne.

« Nous l'avons présentée aux membres, et ils l'ont rejetée à 100 % », a déclaré M. Lachance. « Nous sommes payés 20 % de moins que les employés d'OC Transpo et 25 % de moins que la plupart des autres réseaux de transport en commun au Québec. »

Le conflit porte sur les salaires. Selon M. Lachance, ses membres effectuent un travail équivalent à celui des superviseurs d'OC Transpo et d'autres agences, mais ne sont pas rémunérés de manière comparable. « L'écart ne cesse de se creuser », a-t-il déclaré. « À l'heure actuelle, certains mécaniciens gagnent plus que nous. Et le week-end, avec les primes, c'est encore plus. »

Bien que le syndicat et l'employeur aient réglé les questions non financières à la table des négociations, les questions relatives aux salaires et à l'équité restent en suspens. M. Lachance a ajouté que les avantages sociaux



Olivier Lachance, président de la section locale 1557 de l'ATU., (TF)

PHOTO : TASHI FARMILO

et les cotisations de retraite sont également des sujets de préoccupation. Il a déclaré que la STO n'a pas cotisé au régime de retraite du syndicat depuis deux ans et que la couverture d'assurance des membres reste minimale. Les congés de maladie sont un autre point de tension, M. Lachance affirmant que de nombreux membres travaillent par roulement de 12 heures et ne sont pas suffisamment couverts par le système actuel.

La STO a confirmé tôt lundi matin que tous les services réguliers d'autobus ont été suspendus. Seuls les services de transport adapté et à la demande continueront d'être assurés. L'agence a déclaré qu'elle ne pouvait garantir un service sûr et fiable sans la participation de ses superviseurs de première ligne et elle invite les usagers à trouver d'autres moyens de transport.

Dans un communiqué, la STO a déclaré avoir proposé un arbitrage pour résoudre le conflit et attendre toujours une réponse du syndicat. En l'absence de réponse positive et compte tenu du préavis de grève, l'agence a déclaré n'avoir d'autre choix que de suspendre ses activités. Elle a également indiqué qu'elle évaluait d'autres scénarios de service pour les semaines à venir.

Au moment de mettre sous presse, aucun accord n'avait été conclu et la possibilité d'une grève reste d'actualité. La STO conseille à ses clients de suivre les mises à jour en ligne et de prévoir d'autres options de transport.

 Commission scolaire Western Québec Western Québec School Board	
AVIS PUBLIC ÉTUDE DU BUDGET 2025-2026	PUBLIC NOTICE 2025-2026 BUDGET STUDYING
AVIS est par la présente donné que le conseil des commissaires de la Commission scolaire Western Québec examinera son budget pour l'année 2025-2026 lors d'une séance extraordinaire qui sera tenue le 28 octobre 2025 à 18 h 30 au centre administratif de la Commission scolaire Western Québec, 15 rue Katimavik, Gatineau.	NOTICE is hereby given that the Council of Commissioners of the Western Québec School Board will be studying its 2025-2026 budget at a special meeting to be held on October 28, 2025, at 6:30 p.m. at the offices of the Western Québec School Board, located at 15 Katimavik, Gatineau.
Donné à Gatineau, Québec le 16 octobre 2025 Eldon Keon, secrétaire général	Given at Gatineau, Québec, October 16, 2025 Eldon Keon, Secretary General

Journalist's arrest leads to upheld suspensions for Gatineau Police



Tashi Farmilo
LJI Reporter

The Court of Quebec has upheld disciplinary suspensions issued to two Gatineau police officers involved in the 2018 arrest of journalist Antoine Trépanier, confirming that the officers breached ethical standards and failed to meet the investigative obligations expected of law enforcement.

Trépanier, who was working for Radio-Canada at the time, had been reporting on Yvonne Dubé, the executive director of Big Brothers Big Sisters of the Outaouais. He was examining allegations that Dubé had previously acted as a lawyer without being properly licensed. As part of his reporting, Trépanier contacted Dubé to request comment before publication.

Dubé filed a complaint with the Gatineau police, accusing Trépanier of criminal harassment. Two officers, Constable Mathieu La Salle Boudria and Lieutenant Paul Lafontaine, responded to the complaint and arrested Trépanier. The Police Ethics Committee later found that the officers had failed to take necessary investigative steps to assess the context of Trépanier's communication. The Committee determined that the arrest was not based on a thorough understanding of the situation and that the



The Quebec Court has upheld suspensions against two Gatineau police officers for improperly arresting journalist Antoine Trépanier, affirming that their actions breached ethical standards and underscoring the need for law enforcement to exercise due diligence when dealing with the press. (TF)

PHOTO: COURTESY OF ANTOINE TRÉPANIÉR'S LINKEDIN

officers had not respected procedural or ethical standards.

The Committee imposed a 10-day suspension on Constable Boudria and a 12-day suspension on Lieutenant Lafontaine. Both officers contested the sanctions in court. The Court of Quebec rejected their challenge, finding that the Committee's conclusions were supported by the evidence and that there was no legal error in its decision.

Bill 79: The Need to modernize municipal planning regulations

Continued from page 3

That's why it's important for Quebec to recognize these challenges by adapting the laws to facilitate the work of municipalities."

Furthermore, the government's Bill 31 granted municipal councils the power to approve housing projects that do not comply with urban planning regulations, and this, through discretionary measures. Although the OUQ supports densification and redevelopment, it nevertheless calls for an overall vision where densification is considered, planned and ordered.

"In Bill 79, the power is expanded to explicitly authorize mixed projects, provided that they are predominantly residential," commented Nathalie Prudhomme. According to her, this expansion could be beneficial if it promotes local services for new residents.

"However, we believe that this expansion should not be used to authorize major redevelopment projects with a strong commercial component," she emphasized. "In this sense, we should not give a fast track to projects that are up to 50% non-residential by invoking the housing crisis," she continued. According to Prudhomme, it would be recommended to reduce the non-residential proportion, by increasing the rate of the minimum residential

threshold or by limiting non-residential uses to the ground floor only.

Beyond these changes, the government must pursue reforming the Land Use Planning and Development Act, which allows residents to participate in consultations on decision-making in land use planning and urban planning.

Concerning the reduction of time limits for government notices, the bill proposes a reduction in the legal time limits for submitting notices on compliance with government guidelines and at the level of metropolitan land use and development plans (PMAD). "The government would have 45 instead of 60 days to respond to changes to the PMAD plan," explained Prudhomme. "The Order welcomes this change, because one of the challenges of the Quebec land use planning system is the existence of different planning levels and the delays created by this reality," she added.

For these reasons, the OUQ wishes to make adjustments while proposing various amendments to the Land Use Planning and Development Act.

"However, for cities to fully play their role as partners in major national projects, it is urgent to resolve the underlying problem: municipal taxation," said Murray.

PUBLIC NOTICE

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

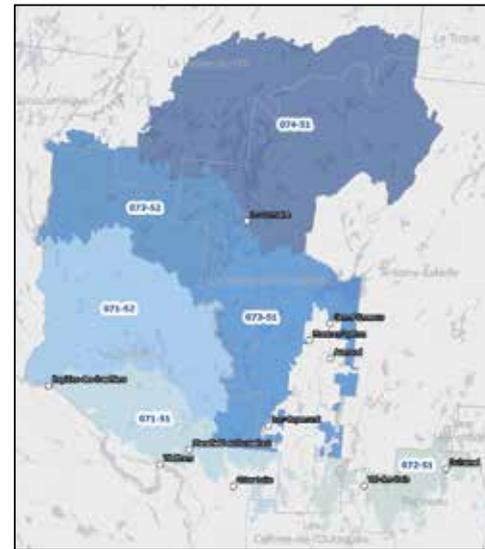
PUBLIC CONSULTATION FOREST MANAGEMENT ACTIVITIES IN OUTAOUAIS FROM OCTOBER 28 TO NOVEMBER 21, 2025

The Ministère des Ressources naturelles et des Forêts invites the public to participate in the public consultation on planned amendments to the operational integrated forest management plans (PAFIO) and on the special management plans (PAS) for the recovery of wood affected by spruce budworm (SBW), mainly on public lands of the Outaouais region.

These PAFIOs and PASs represent potential areas of intervention where work is planned, such as timber harvesting, reforestation, clearing, thinning and land preparation, as well as construction and improvement of multi-purpose roads in management units 071-51, 071-52, 072-51, 073-51, 073-52 and 074-51.

The work submitted to this consultation is mainly planned within the administrative boundaries of the Collines-de-l'Outaouais, Vallée-de-la-Gatineau, Pontiac and Papineau regional county municipalities (RCMs).

Please note that some of the management units mentioned above are adjacent to the Abitibi-Témiscamingue and Laurentides regions.



To consult the plans and submit your comments:
Quebec.ca/consultations-foret-outaouais

You have until November 21, 2025, at 11:59 p.m., to provide your comments.



VIRTUAL INFORMATION SESSIONS

In collaboration with the regional county municipality (RCM) of Pontiac, the Department's experts will hold two virtual information sessions to provide more details on the presented plans, as well as instructions on how to submit comments online. A question-and-answer period will conclude the activity.

November 4, 2025, from 12:30 p.m. to 1:30 p.m. – Register at www.trgirto.ca/en/ before noon on November 3.

November 5, 2025, from 7:00 p.m. to 8:00 p.m. – Register at www.trgirto.ca/en/ before noon on November 4.

A web link and instructions will then be sent to the registered people via email.

CONTACT US

For information or to make an appointment, contact us Monday to Friday from 8:30 a.m. to 12:00 p.m. and from 1:00 p.m. to 4:30 p.m. at:

Ministère des Ressources naturelles et des Forêts

Tel.: 819-246-4827, ext. 701449

Consultationpafi-outaouais@mrfn.gouv.qc.ca

Note: This consultation does not allow for the review of the use of public land or the rights granted to it.



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words

10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$

/ semaine / week
16⁴⁶ \$ avec/with taxes

26,54 \$

/ 2 sem. / 2 weeks
30⁵¹ \$ avec/with taxes

36,60 \$

/ 3 sem. / 3 weeks
42⁶⁸ \$ avec/with taxes

44,56 \$

/ 4 sem. / 4 weeks
51²³ \$ avec/with taxes



819

684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

MAISON UNIFAMILIALE À LOUER 46, rue Lord-Aylmer, Gatineau (Aylmer) QC. Privée, grande cour avec grand hangar, 4 c.c., 2 cuisines, 2 salles de bain, semi-meublée, air climatisé central, plancher de bois franc, fournaise au gaz. Libre immédiatement. Pour plus d'informations : 561-315-4529.

SINGLE FAMILY HOME FOR RENT 46 Lord-Aylmer Street, Gatineau (Aylmer), QC. Private, large yard with a large shed, 4 bedrooms, 2 kitchens, 2 bathrooms, semi-furnished, central air conditioning, hardwood floors, gas furnace. Available immediately. For more information: 561-315-4529.

À VENDRE/ FOR SALE

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS À une heure d'Ottawa • 1 hour from Ottawa. À partir de/Starting at \$29,000. Financement disponible/Financing available. dreamyestates.ca.

COIFFURE/ HAIR DRESSING

UNE COIFFEUSE FRANÇAISE AU CŒUR DE GATINEAU POUR PRENDRE SOIN DE VOUS AVEC STYLE! Installée à Gatineau depuis bientôt un an, je vous propose des prestations de coiffure personnalisées dans une ambiance chaleureuse et détendue. Coupes, couleurs, soins capillaires... toujours avec une touche de savoir-faire français et de la bonne humeur à revendre. Je vous accueille au Studio Bohème, situé au 595 rue Vernon, bureau 7, dans le quartier du Plateau à Aylmer. L'emplacement est partagé avec les experts barbiers de Ki's Garage. Sur rendez-vous seulement. Offrez-vous un moment juste pour vous. Pour informations ou rendez-vous : 819-332-0799. Instagram : @hairlounge_bysandra. Parce que vos cheveux méritent le meilleur... et un accent charmant.

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

ÉGLISES/CHURCHES

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

LOCATION DE SALL /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819-921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819-921-3891.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

COIFFEUR / COIFFEUSE. Notre salon de coiffure situé à Gatineau (secteur de Hull) recherche un(e) coiffeur(se) passionné(e) et motivé(e) pour rejoindre notre équipe dynamique. Expérience en salon minimum 1 année. Maîtrise des techniques de coupe, coloration, brushing, etc. Poste à temps plein de jour (10 h-19 h). Pour postuler : envoyez votre CV à coiffurefigarofgar-elle@videotron.ca.

RECHERCHE COUPLE À LA RETRAITE AVEC AUTONOMIE FINANCIÈRE POUR ASSURER L'ENTRETIEN ET LA SURVEILLANCE D'UN PETIT CENTRE DE VILLÉGIATURE. Il est essentiel d'être en bonne santé, d'avoir une expérience professionnelle pertinente et de fournir des références. Doit démontrer des compétences en travail manuel et savoir utiliser des outils et des équipements. Être disposé à occuper une maison à l'année, avec un loyer de base et un horaire flexible en échange d'heures de travail. Doit posséder un véhicule tout-terrain. 514-869-7671 ou 450-582-2789.

SERVICES

FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE, très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'informations, contactez Julie au 819-592-7006.

HAIE DE CÈDRES TROP HAUTE? Pas de problème, nous pouvons enlever de 2 à 15 pieds. 35 ans d'expérience. 819-664-1750

CEDAR HEDGE TOO HIGH? No problem, we can remove 2 to 15 feet. 35 years of experience. 819-664-1750.

SERVICES

RÉPARATION MOUSTIQUAIRE Fenêtre, porte patio, porte pour animal. Service local fiable, cueillette / dépôt. Appelez ou textez 819-801-4448.

SCREEN REPAIR Window, patio door, pet door. Trusted local service, pickup / drop off. Call or text 819-801-4448.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact: 819-557-0789, www.aupres.ca.

Faites appel à votre journal local pour annoncer l'horaire des messes célébrées à l'église de votre paroisse. Communiquez avec nous par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com ou par téléphone au 819 684-4755

Make use of your local newspaper to advertise the schedule of masses celebrated at your parish church. Contact us by email at classifieds@bulletinaylmer.com or by phone at 819 684-4755.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE YOUR CHURCHES WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

WWW.BULLETINGATINEAU.CA

PONTIAC
Journal
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
DU PONTIAC

THE PONTIAC JOURNAL IS LOOKING FOR A
GRAPHIC DESIGNER
FOR A PART-TIME CONTRACT POSITION

JOB DUTIES:

1. The specific contract is for ad creation and layout for the Télé-Pontiac phone book.
2. This contract is for approximately 75 hours of work over the next two months, October & November 2025.
3. As well as this specific contract, there is the possibility of working with the Journal's Production Manager on the creation of ads for the regular newspaper (approximately 8-10 hours per production cycle).

JOB REQUIREMENTS:

1. Strong understanding of Mac OS, Quark XPress, Photoshop, Illustrator, Acrobat Pro and InDesign.
2. Bilingualism an asset
3. Able to work under supervision, be open to suggestions, and work as a team player.

CONTRACT DETAILS:

1. Contract rate is competitive (based on experience and skills)
2. Hours are flexible and most work can be done remotely
3. Possibility of additional contracts on future projects

If this position interests you, please send a letter of introduction and your resumé to info@journalpontiac.com.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant de la maladie de l'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de se sortir de leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons vous aider. Tél : 819 561-2002, AA90.org

BOUGEBOUGE LIMBOUR SPÉCIAL HALLOWEEN, COURS DES LUMIÈRES 2025 le samedi 25 octobre 2025 à 18 h au 500, rue de Cannes, Gatineau, QC. Vous êtes invité à enfilez vos plus beaux costumes pour une course envoûtante sous le thème de l'Halloween! Profitez d'un parcours fabuleux offrant des distances accessibles pour tous : 1 km, 2 km, 5 km et 10 km. N'oubliez pas vos lampes frontales pour une expérience magique dans l'ambiance mystérieuse en soirée. Vous êtes une OBNI désireuse de participer? Profitez d'un rabais de 20 \$ par personne pour toute inscription en groupe : <https://www.signupgenius.com/index.cfm?go=c.SignUpSearch...> Plus d'informations sur le site Web : <https://www.bougebouge.com/evenements/>. Pour vous inscrire en tant que bénévole : <https://www.bougebouge.com/benevole-bougebouge/>.

BRICOLAGE D'HALLOWEEN AVEC LA RUCHE D'ART MOBILE. La Ville s'anime à la place Notre-Dame! Gatineau invite la population à profiter de l'automne dans le Vieux-Gatineau! Le 25 octobre, rejoignez-nous pour un atelier créatif sous la thématique de l'Halloween avec la Ruche d'art mobile! Que vous soyez débutant ou expérimenté, cet atelier est ouvert à tous. Tout le matériel nécessaire sera mis à disposition sur place. Nous avons hâte de vous accueillir pour un moment de création et de partage. Cet atelier est offert dans le cadre de la programmation d'Abacadabra,

présentée par l'AGAP. Gratuit! Le samedi 25 octobre 2025, de 11 h à 15 h à la Place Notre-Dame, 330, rue Notre-Dame, Gatineau, QC.

CÉLÉBRATION DU JOUR DES MORTS À LA PLACE NOTRE-DAME Le 2 novembre, rejoignez-nous pour la célébration du jour des morts présentée par l'UNAM-Canada. Dans le cadre de cette journée, un atelier de confection de masques est proposé aux familles, de même que du maquillage thématique et de l'animation déambulatoire. Les ateliers sont offerts à 9 h 30, 11 h, 13 h et 14 h 30. Activités intérieures, places limitées! Veuillez arriver à l'heure pour le début des ateliers. Gratuit! Le dimanche 2 novembre, de 9 h 30 à 15 h 30,

Place Notre-Dame, 330, rue Notre-Dame, Gatineau, QC. Le Jour des morts est une tradition commémorée au Mexique et par les communautés mexicaines à l'étranger, pendant laquelle, à travers des offrandes colorées, on commémore les amis et membres de la famille décédés.

L'UNAM-Canada organise des activités culturelles gratuites et offre des cours d'espagnol à la communauté tout au long de l'année, ainsi que des cours de français et d'anglais. En tant que centre de promotion de la culture mexicaine et hispanophone dans la région, l'UNAM Canada reconnaît l'importance du fait que les fêtes indigènes dédiées aux morts au Mexique ont été reconnues par l'UNESCO comme patrimoine culturel immatériel de l'humanité.

HALLOWEEN MAGIQUE AUX PROMENADES GATINEAU le dimanche 26 octobre de 11 h à 16 h. Venez célébrer l'Halloween Magique en famille, avec des activités enchantées et gourmandes! 11 h – Cour Simons. Profitez du spectacle « Grenouille, Vadrouille et Citrouille », plein de magie et de rires pour petits et grands. De 12 h à 16 h – Cour Guess. La zone se transforme en terrain de jeu! Atelier brico-citrouille :

créez votre propre citrouille décorative. Jeux défi de kermesse : amusez-vous en famille. Atelier de brochettes de bonbons : une activité sucrée pour éveiller vos papilles. Ambiance festive et magique garantie! 1100, boulevard Maloney Ouest, Gatineau, QC. Pour tous les détails : <https://lespromenades.com/evenements/halloween-magique/>.

LA GRANDE TABLÉE & MISE AUX ENCHÈRES – PREMIÈRE ÉDITION AU CENTRE D'EXPOSITION L'IMAGIER Le samedi 25 octobre, joignez-vous à nous pour cette toute première édition d'un événement qui deviendra annuel, au profit de notre Centre d'exposition. Une soirée qui se veut festive, gourmande et engagée! Dès 16 h 30, soyez parmi les premiers à découvrir les objets proposés à la mise aux enchères, un verre à la main et à votre rythme. À 17 h 30, prenez place autour de notre grande table de 45 convives, dressée dans le lumineux hall de l'Imagier. Pendant une heure, une succession de plats à partager vous sera servie, vous invitant à goûter à tout, dans un esprit de convivialité. Ce festin automnal sera préparé par la cheffe Marysol Foucault, anciennement du restaurant Edgar (Val-Tétreault). Au menu : – Salade de choux de Bruxelles, pomme, vinaigrette beurre brun, amandes – Scones aux herbes – Pain de la boulangerie Aux deux frères – Carottes rôties aux épices, fête fouetté – Choux farcis à l'orge, pomme et gouda en bouillon – Risotto de courge butternut, pacanes, sauge – Courge délicate rôtie, ricotta, tournesol – Saumon poché, yogourt aux herbes, grémolata aux olives vertes harissa, yogourt aux herbes et autres accompagnements. Le menu pourrait varier, cependant il demeurera majoritairement végétarien. À partir de 19 h, les portes s'ouvriront au grand public pour la suite de la mise aux enchères, qui se poursuivra jusqu'à 20 h 30. Musique d'ambiance live avec l'animation faite par Scott Simpson. Une fois les enchères terminées, nous nous occuperons d'emballer soigneusement vos

trouvailles, petites ou grandes, alors qu'il vous sera possible de prendre une tisane ou un dernier verre. 9, rue Front, Gatineau, QC. BILLETS : www.zeffy.com/fr-CA/ticketing/mise-aux-encheres-grande-tablee.

LA PARADE DES CITROUILLES, UN ÉVÉNEMENT À NE PAS MANQUER! Le samedi 1er novembre de 17 h à 21 h au Centre communautaire de Limbour, 288, chemin Lebaudy, Gatineau, QC. Cette année encore, nous allons émerveiller les familles du voisinage avec la 2e édition de « La parade des citrouilles illuminées ». Nous sommes fébriles à l'idée de transformer les alentours du Centre communautaire Limbour en endroit féerique pour le grand plaisir des petits et grands. Pour plus de détails : <https://www.arlimbour.com/.../la-parade-des-citrouilles-2025>.

L'HALLOWEEN DANS LE VIEUX-HULL EST DE RETOUR ET C'EST PLUS GROS QUE JAMAIS! Le samedi 1er novembre dès 15 h, la place Laval s'anime : Activités familiales, DJ's et animateurs de rue, parcours ludique, jeux immersifs style Loup-garou avec l'As des jeux, bonbons pour les petits (et les grands!) Concours de citrouilles décorées par les commerçants et bar sur place... et plein d'autres surprises! À 19 h, prépare-toi pour la maison hantée – animée par de vrais pros de l'horreur. Frissons garantis (pas recommandés aux tout-petits – tu devras même signer une décharge avant d'entrer). La musique et les animations continuent jusqu'à 23 h, puis on prolonge la fête dans les bars du quartier pour une fin de soirée légendaire.

MARCHÉ D'AUTOMNE AU SOUS-SOL DE L'ÉGLISE SAINT-ALEX-ANDRE. Venez profiter d'une belle journée d'automne au Marché d'automne le 25 octobre, de 10 h à 15 h, à l'Église Saint-Alexandre, 1, chemin des Érables, Gatineau, QC. Artisans, produits locaux et douceurs automnales pour toute la famille.

Bulletin
de GATINEAU

Merci de soutenir votre journal local!
Thank you for supporting your local newspaper!

Abonnez-vous DÈS AUJOURD'HUI! Subscribe TODAY!



← Disponible chaque semaine...

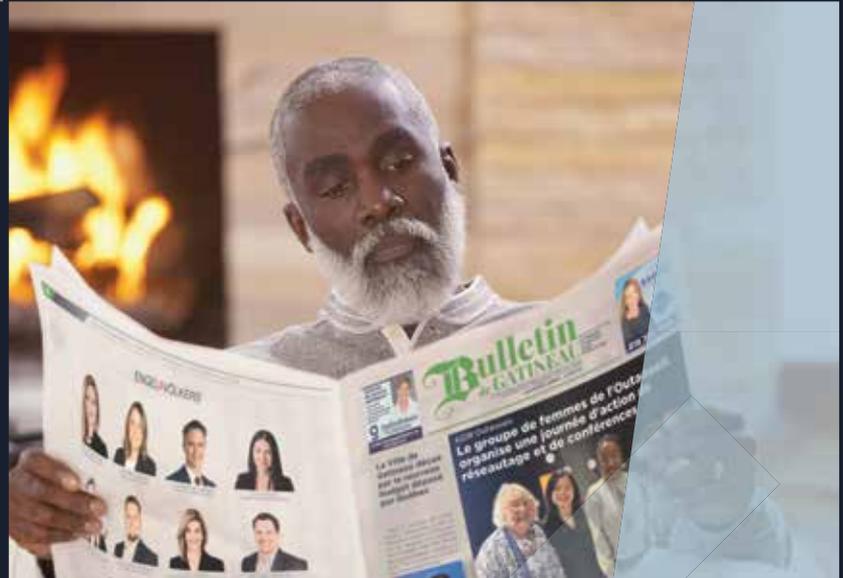
Vous aimez être au courant de tout ce qui se passe dans votre région, qu'il s'agisse de faits divers ou de nouvelles d'importance? Notre journal imprimé est votre meilleur allié pour ne rien manquer de l'actualité!

Available every week...

Want to stay on top of what's happening in your region? Whether it's local or breaking news, our print newspaper makes sure you don't miss a thing!

Abonnement d'un an 
publié chaque semaine
80 \$ + taxes = 91,98 \$

1 year subscription
published every week
\$80,00 + taxes = \$91.98



Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____
Province: _____ Code Postal: _____
Téléphone : _____
Adresse courriel: _____
Début de l'abonnement : _____

Bulletin

de GATINEAU

819 684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6